



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

**2008** PUBLIC EXAMINATION

# Turkish

## Continuers Level

**Thursday 16 October: 2 p.m. Eastern Standard Time**

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

### Section 1: Listening and Responding (30 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in TURKISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

**Part A (Questions 1–3)**  
(20 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
- 

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	<b>Marks</b>	You may make notes in this space.
<b>Text 1</b>		
1. (a) Who is the speaker?	<b>1</b>	
_____		
_____		
(b) What is the occasion?	<b>1</b>	
_____		
_____		
(c) Why is the speaker happy about the Turkish community?	<b>2</b>	
_____		
_____		
(d) List three groups represented in the audience.	<b>3</b>	
• _____		
• _____		
• _____		

**Marks**

You may make notes  
in this space.

**Text 2**

2. (a) What helped the guest speaker to become a successful businesswoman? **2**

---

---

---

(b) Does the guest speaker have any regrets? If so, what are they? **2**

---

---

(c) What does the guest speaker do to help others be successful in their lives? **3**

---

---

---

**Text 3**

3. (a) What are the speakers discussing? **4**

- ---
- ---
- ---
- ---

(b) What promises did the son make? **2**

- ---
- ---

**Part B (Questions 4–5)**  
(10 marks)

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
- *convey the information accurately and appropriately.*

You will hear TWO texts, one relating to Question 4 and one relating to Question 5. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in TURKISH.

	<b>Marks</b>	You may make notes in this space.
<b>Text 4</b>		
4. (a) What is the topic of the radio discussion? Radyoda tartışılan konu nedir?	<b>1</b>	
_____		
_____		
(b) Summarise the main points mentioned in the radio program. Radyo programında geçen önemli noktaları özetleyiniz.	<b>4</b>	
_____		
_____		
_____		
_____		
_____		

**Marks**

You may make notes  
in this space.

**Text 5**

5. (a) Write three pieces of advice given to the newlyweds.  
Yeni evlilere verilen tavsiyelerden üçünü yazınız.

**3**

---

---

---

---

---

---

---

---

- (b) Why is the groom's father thanking the bride's parents?  
Damadın babası neden gelinin anne ve babasına teşekkür ediyor?

**2**

---

---

---

**End of Section 1**



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--

**2008** PUBLIC EXAMINATION

# Turkish

## Continuers Level

### Section 2: Reading and Responding (30 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in TURKISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

**Part A (Questions 6–7)**  
(20 marks)

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*

6. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

### TATİLİM

Annem, “Bu yaz tatilimizi Türkiye’de geçireceğiz,” dediğinde çok sevindim. Ben orada doğduğum halde, Avustralya’ya üç yaşında geldiğim için pek bir şey hatırlamıyordum. Bu benim ilk ziyaretim olacaktı. Böylece akrabalarımı da görebilecektim. Öyle heyecanlıydım ki... Annem, hepimiz için pasaport başvurusu yaptı. İnternet üzerinden biletlerimizi ayırttıktan sonra, akrabalara aldığımız ve Avustralya’yı tanıtan hediyeleri bavullara doldurduk. Yolculuk için artık her şey hazırды.

Bir gün süren uçak yolculuğu bana bir hafta gibi geldi. Babam ve kardeşim uçakta uyudular; annemle ben ise film izleyip sohbet ettik. Nihayet sabahın erken saatlerinde İstanbul’a indik. Oldukça yorgun olmamıza rağmen, bizi Ankara’ya götürecek uçak akşam kalkacağı için, o gün İstanbul’un bazı tarihi yerlerini gezebildik. Topkapı Müzesi’ni, Kapalı Çarşı’yı, Sultanahmet’i ve o harika İstanbul Boğazı’nı gördüğümde adeta büyülendim. Sarıyer’de, denize bakan bir lokantada taze balık yemenin tadını çıkarırken, bir yandan da gün boyunca rahatça konuştuğum Türkçeyi iyi bildiğime sevindim.

Akşam Ankara’ya vardığımızda anneannem, dedem, teyzem, amcalarım ve diğer akrabalar bizi hava alanında karşıladı. Onlarla birlikte olmak ne güzel bir duygu! İnsana yorgunluğunu unutturuyor. Kuzenlerimle beraber başkent Ankara’yı dolaştık. Anıtkabir’i ve Atatürk’ün özel eşyalarını gördüğümde çok duygulandım. Anadolu Medeniyetleri Müzesi ve Etnoğrafya Müzesi’ndeki heykeller, halılar ve diğer tarihi eserlere merakla bakarken, zengin tarihimizle gurur duydum. Döndüğümde, bu güzellikleri arkadaşlarıma anlatmam gerektiğini düşündüm.

Bir buçuk ay çabucak uçup gitti. Tüm akrabalarla vedalaştık. Ayrılık bizi üzüyordu, ama içimizde Avustralya’ya dönecek olmanın sevinci vardı.

*Suna Coşkun*

9A

QUESTIONS

**Marks**

(a) Give two reasons why Suna was excited about her trip.

**2**

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

(b) Tick (✓) the correct answer.

**1**

Which of the following activities was not included in Suna’s visit to Turkey?

- (A) visiting places of historical importance
- (B) watching an international soccer match
- (C) seeing relatives
- (D) dining at restaurants

(c) Summarise Suna’s activities while waiting for her flight to Ankara.

**5**

---

---

---

---

---

(d) Did Suna have any difficulties with oral communication in Turkey? Explain your answer.

**2**

---

---

---



7. Read the texts and then answer in ENGLISH the questions that follow.

**Text a**

**Benim Köşem – Samet Yürür**

## SU SORUNU

Küresel ısınma nedeniyle dünyanın her yerinde ve yaşadığımız ülke Avustralya’da da su sorunları ile karşı karşıyayız. Genel olarak Avustralya’da kar yağışı olmaması, yağmurun son yıllarda az yağması ve ormanlık alanların azalması su sıkıntısını önemli ölçüde arttırmıştır.

Toplumda her kesim bu konuya aynı derecede önem vermiyor. Özellikle gençler suyun değerini bilmeli ve idareli tüketime özen göstermelidirler. Suyu boşa harcamamalı; araba yıkama, banyo, bahçe sulama konularında suyu daha tasarruflu kullanmayı öğrenmelidirler.

Avustralya genelinde, tüm devlet kurumlarında, ev ve iş yerlerinde su kullanımını azaltmak için önlemler alınmalıdır. Eğitim Bakanlığı, öğrencileri su konusunda uyarmak için eğitici programlar (örneğin, uyarıcı filmler, afiş ve broşürler) hazırlamalı ve okullara dağıtmalıdır. Televizyon kanallarında su konusunu ele alan programlara daha çok yer verilmeli, gazetelerde uyarıcı duyurular yayınlanmalıdır. Yağmur sularının en iyi şekilde değerlendirilmesi için gençlerle birlikte toplumun tüm kesimleri eğitilmelidir.

**Text b**

### EVLERDE SU KULLANIMI ORANI VE ALINABİLECEK ÖNLEMLER

EV ÇEVRESİ: %20	BANYO/TUVALET: %40	MUTFAK: %10	ÇAMAŞIR YIKAMA YERİ: %30
Kapı ve garajların önünü temizlerken hortumla yıkamak yerine süpürge ile süpürün. Arabanızı yıkarken kova kullanın.	Küvette banyo yapmak yerine duş alın. Tuvalete su kullanımını azaltan sistemler taktırın.	Sebze ve meyveleri akan suyun altında değil, su dolu bir kabın içinde yıkayın.	Çamaşır makinesini iyice doldurarak çalıştırın. Kirli suyu bahçeye akıtın.

## QUESTIONS

**Marks**

(a) What is the common idea raised in Texts 7a and 7b?

**2**

Her iki metinde ileri sürülen ortak fikir nedir?

---

---

(b) According to Texts 7a and 7b, which institutions and particular groups of people should take responsibility for addressing the problem?

**3**

Metinlere göre bu sorunu çözmek için özellikle hangi kurumlar ve kimler sorumluluk üstlenmelidir?

---

---

---

(c) According to Text 7a, what is the major cause of the problem?

**1**

Birinci parçaya göre sorunun en önemli nedeni nedir?

---

(d) What solutions to the problem are offered in Texts 7a and 7b?

**4**

Sorunun çözümü için 7a ve 7b metinleri neler öneriyor?

---

---

---

---

---

---

**Part B (Question 8)**  
(10 marks)

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
- *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*

8. Read the text and then answer the question in 150–200 words in TURKISH on page 7.

Yurtsever Gazetesi – 2 Ekim 2008

### TERCÜMAN ARANIYOR

Yerli ve yabancı hastalara sağlık hizmeti veren hastanemize, İngilizceden Türkçeye ve Türkçeden İngilizceye çeviri yapacak bir tercüman alınacaktır. Hastanemizde dünyaca ünlü uzman doktorlar çalışmakta ve her türlü hastalığı tedavi etmek için, modern teknolojinin sağladığı en gelişmiş alet ve cihazlar kullanılmaktadır. Bu göreve alınacak eleman, özel çalışma odası, dizüstü bilgisayar ve araba gibi birçok olanaklardan yararlanabilecek. Hastanemiz, çalışanlarına dolgun ücret, yıllık tatil ve emeklilik hakkı vermektedir.

Başvuracak adaylarda aranan özellikler şunlardır:

- İngilizce ve Türkçeyi çok iyi konuşup yazabilmek
- sağlıkla ilgili sözcük ve kalıplaşmış anlatımları akıcı bir şekilde kullanabilmek
- genç, dinamik ve girişken olmak
- insanlara yardım etmekten hoşlanmak, onları dinlemek ve anlayışlı olmak
- en az 12. sınıfı bitirmiş olmak ve tercümanlık konusunda deneyimi bulunmak
- günün her saatinde çalışmayı kabullenmek

Bu özelliklere sahip kişiler yazılı başvurularını 31 Aralık 2008 tarihinden önce yapmalıdırlar.

Personel Müdürlüğü  
Özel Şifa Hastanesi  
Atatürk Bulvarı No: 21  
Bahçelievler - Ankara

#### QUESTION

Using the information provided in the advertisement, write a formal letter of 150–200 words to the recruitment officer applying for the position.

İş ilanında verilen bilgileri kullanarak personel müdürlüğüne 150–200 sözcükten oluşacak başvuru mektubunuzu yazınız.

You may make notes in this space.







Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--

**2008** PUBLIC EXAMINATION

# Turkish

## Continuers Level

### Section 3: Writing in Turkish (15 marks)

#### Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in TURKISH.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

**Section 3 (Questions 9–12)**  
(15 marks)

---

*When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:*

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
  - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
  - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type.*
- 

Answer ONE question from this section in 200–250 words in TURKISH.

9. Write an evaluative article for your school magazine in which you discuss how the values and expectations of parents and schools in Australia affect Turkish youth.  
Okul dergisinde yayınlanmak üzere yazacağınız eleştirel makalede veli ve okul değerleriyle beklentilerinin Avustralya’da yaşayan Türk gençlerini nasıl etkilediğini tartışınız.
10. You have just completed your secondary education. Write a letter to your friend reflecting on this important milestone and what it means for your future.  
Lise eğitiminizi yeni tamamladınız. Hayatınızın bu önemli dönüm noktası hakkında düşüncelerinizi ve bunun geleceğiniz için ne anlama geldiğini anlatmak üzere arkadaşınıza bir mektup yazın.
11. You have been asked to give a speech on domestic animals during Education Week. Write the text of your speech persuading the community of the necessity to care for animals that are, in some cases, neglected.  
Eğitim Haftasında evcil hayvanlarla ilgili bir konuşma yapmanız istendi. Bazı durumlarda ihmal edilen hayvanlara iyi bakılmasının gerekliliğine dair toplumu ikna edici amaçlı konuşmanızın metnini yazın.
12. You have decided to enter a short story competition advertised in a Turkish newspaper. Write your story using the following statement as your opening sentence.  
‘Last night my mother had her lottery ticket in her hand while we were watching the draw of the numbers on television . . .’  
Türkçe bir gazetenin reklamını yaptığı hikaye yarışmasına katılmaya karar verdiniz. Aşağıdaki cümleyle başlayarak hikayenizi yazın.  
“Geçen akşam, annemin elinde sayısal loto bileti, birlikte oturmuş televizyonda numaraların çekilişini izliyorduk.....”

You may make notes in this space.







Lined writing area consisting of 27 horizontal lines.

**End of Section 3**